

# 大一上期末精读翻译题必背

2021.1.7

## 第一单元

- 当我知道了详细情况时，我意识到我不该在办公室发脾气。  
When I knew the details I realized that I **should not have lost** my temper in the office.
- 我和 Bob 不是很熟，不过我们偶尔一起出去喝一杯。  
I didn't know Bob very well, but we went out for an **occasional** drink together.
- 会议应该在周二召开，但我们不得不推迟。  
The meeting **is supposed to** take place on Tuesday, but we have to put it off.
- 我国政府采取行动使那个国家的所有中国人回到了祖国。  
Our government **took action** to bring all the Chinese in that country back to China.
- 包括周末在内，仅仅还有 12 天时间可以用来买圣诞礼物。  
**Including** weekends, there are only 12 more days to buy the Christmas presents.
- 如不立即采取行动，许多种野生动物就会因饥饿而亡。  
**Without** immediate action, many species of wild animals would die from **hunger**.

## 第三单元

- 除非你有经验，否则你得不到这份工作。  
You won't get the job **unless** you've got the experience.
- 我把大部分时间花在研究中美文化的差异上了。  
I **spent** most of my time studying the differences between Chinese and American cultures.
- 这句话意思很清楚，绝不会引起误解。  
The statement is **so clear that** it can't cause any misunderstanding.
- 他希望能给与她比现在更多的帮助。  
He wishes he could give her **more help than** he does.
- 要记得邀请她来参加生日晚会，不然她会抱怨的。  
Remember to invite her to the birthday party, **or she could complain**.
- 主任说：“你必须把购置设备的 2500 美元加到成本中去。”  
“You have to **add** \$2500 for equipment purchase **to** the cost.” said the director.
- 了解自己的长处、弱点以及所处的环境很重要。  
It's essential to **be aware of** your strengths and weakness and the environment you are in.
- 如果你继续对大家这么粗鲁，不久你就会发现自己什么朋友都没有了。  
You will soon **find yourself without** any friends at all if you keep on being so rude to everybody.

## 第四单元

- 做出贡献的人太多了，无法一一提及。  
The individuals who have contributed are **far too** many to mention.
- 半夜里，嘈杂声把我们吵醒了。  
The noise woke us up **in the middle of** the night.
- 他不应该对我说的话感到生气，那仅仅是个玩笑而已。  
**He shouldn't have been angry at what I said**. It was **nothing more than** a joke.
- 我们邀请了所有的朋友去野餐，但是由于下雨只来了其中的五位。  
We invited all our friends to the picnic, but it rained and only five of them **showed up**.

5. 婚姻被视为一件严肃的事情。

Marriage is viewed as a serious matter.

6. 令我失望的是，这部电影并不像我期望的那么好。

To my disappointment, the movie didn't live up to my expectations.

## 第五单元

1. 我过去常去看电影，但现在再也没有时间了。

I used to go to the cinema a lot, but I never have the time now.

2. 两个工人互相合作修理破裂的管子。

The two workers cooperated with each other to fix the broken pipe.

3. 这是一种残忍的做法，应该马上停止。

This is a cruel practice which should be stopped immediately.

4. 你的工作哪方面最困难，哪方面最有收获？

What aspect of your job is the most difficult, and what aspect is the most rewarding?

5. 他认为自己已经解决了该问题，但情况并非如此。

He thought he had already solved the problem, but that was not the case.

6. 我会尽我所能帮助，但我所能做的也很有限。

I'll help as much as I can, but there is a limit to what I can do.

## 第七单元

1. 我朋友说她会考虑向该学校捐款。

My friend said she would consider making a donation to the school.

2. 我建议他认真考虑一下，然后再作决定。

I suggest he think carefully about it before he makes any decisions.

3. 明天约翰很可能会来参加聚会。

John is likely to come to the party tomorrow.

4. 仅有理论知识是不够的，我们还要学会如何将理论应用于实践。

It's not enough to have only theoretical knowledge. We should learn how to put theory into practice.

5. 你本不应该再回到那幢还在燃烧的大楼，你可能会被烧伤的。

You shouldn't have gone back to the burning building---you might have been seriously burned.

6. 我从来没有想过会有问题。

It had never crossed my mind that there might be a problem.

7. Charles 怕羞，不会主动结交朋友。

Charles is shy and does not take the initiative in making friends.

## 第八单元

1. 要进行长时间谈判才能达成协议。

Lengthy negotiations must take place before argument can be reached.

2. 电脑能储存大量信息。

A computer can store a great deal of information.

3. 那个年轻人在 24 岁时就已经成为一家大公司的首席执行官（CEO）。

By the age of 24, the young man had made himself CEO of a large company.

4. 这位老师知道他所有学生的姓名。

The teacher knows all his students by name.

5. 警察最终成功破解了这个疑案。  
The police have finally **succeeded in** solving the mystery.
6. 他喜欢各种体育运动，特别是篮球。  
He likes all kinds of sports, but most of all. Basketball.
7. 他渴望面对面地见到她最喜爱的流行歌星。  
He is eager to meet his favorite pop star **face to face**.
8. 他们因为有共同的兴趣爱好而相爱。  
They **fell in love** with each other, because they had **common interests**.

## 第九单元

1. 演讲的主题已提早一星期发布，而主讲人的名字却没有宣布。  
The topic of the speech was announced a week **in advance**, but the name of the speaker was not.
2. 居然还有学生在考试之前踢足球，这似乎令人难以置信。  
It seemed **incredible** that some students played football just before the exams.
3. Auden 先生是一个快乐的人，他从帮助别人之中获得乐趣。  
Mr. Auden is a happy man, who **derives pleasure from helping others**.
4. 大多数人都已意识到需要减少能源消耗。  
Most people are aware of the need to reduce energy **consumption**.
5. 首先，你必须有明确的目标，然后要有一个切实可行的计划。  
**First of all**, you must have clear goals and then a practical plan.
6. 我不习惯于这样的奢侈，这是在浪费金钱。  
I'm not accustomed to such **luxury**. It's a waste of money.
7. 考试结果将在星期五下午张贴出来。  
The results of the exam will be **put up** on Friday afternoon.
8. 一些残酷的动物实验是以科学的名义进行的。  
Some cruel experiments on animals are carried out **in the name of** science.